

102

dalang dinguwu muddyil

Lingo Redfern

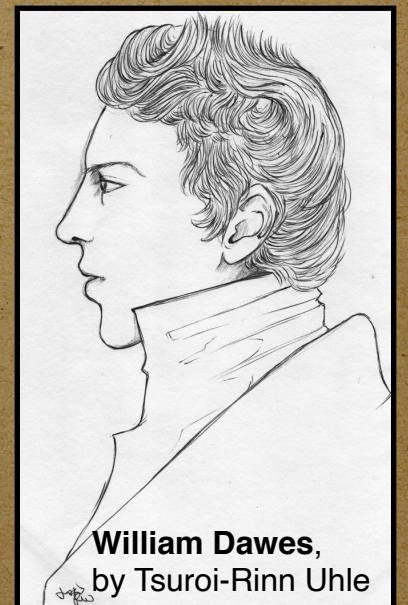


-gal

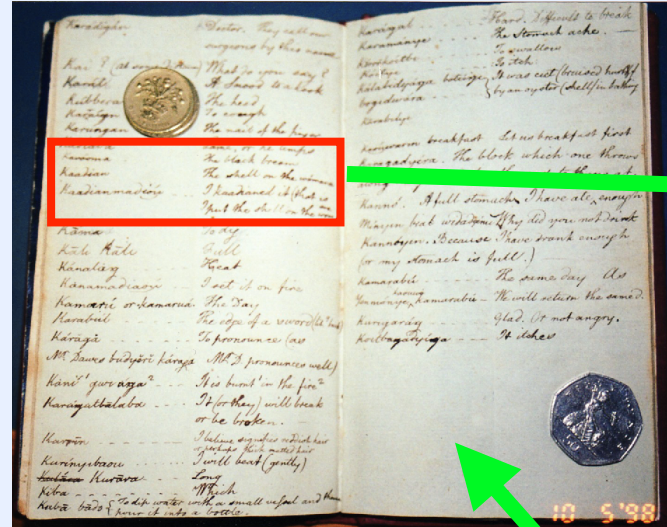
clan, group, mob

Linguist

William Dawes
2nd Lieutenant of the Marines
Aged 26, in 1788



William Dawes,
by Tsuroi-Rinn Uhle



Kaadiaba
Karooma
Kaadian
Kaadianmadiou

garuma

the nail of the finger
Lame, or he limps
The black bream
The shell on the womara
I kaadianed it (that is
I put the shell on the ^{are} wom)

Anon

Dawes'
two
notebooks
(a)
&
(b)

Grammatical forms
of the language of
N. S. Wales, in the
neighbourhood of Sydney,
by — Dawes, in the
year 1790.

Welcome to country

guwi ngura-gu

diyi ngura WanGal-ngayi

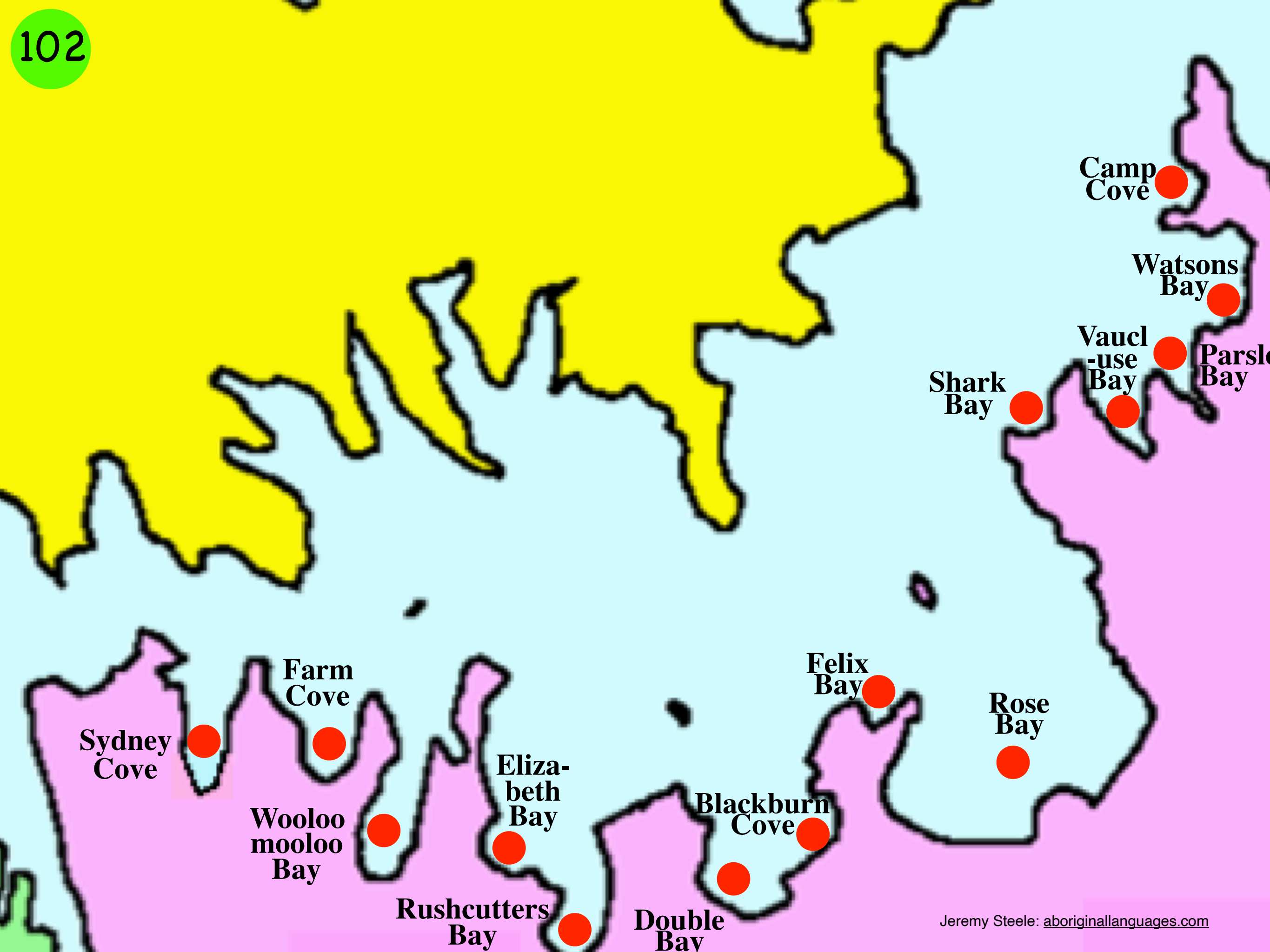
This is the place of the people of Wann

baya-ba-wi ngyini ngyini mayal yagu

They say you and you are a stranger today

mayal biyal mulnawul

But not stranger tomorrow



Do you know
**ngara-dyu-nyi
warang?**
Sydney?

An island!
buruwan!
mi giyara?
What name?

Sydney
Cove

Farm
Cove

Wooloo
mooloo
Bay

Eliza-
beth
Bay

Rushcutters
Bay

I see
**na-dya-wu
barawuri**
South head



South Head
Camp Cove

Watsons Bay

Vaughan Bay

Parsley Bay

Shark Bay



Felix Bay

Rose Bay

Blackburn Cove

Rushcutters Bay

Double Bay

GAMARAGAL

I will row
banga-ba-wu
warangGulang
 to Warang



Barawuri

Gadi



Madiwanyi



Buwamili

Wuganmagali

Bilangaliwul

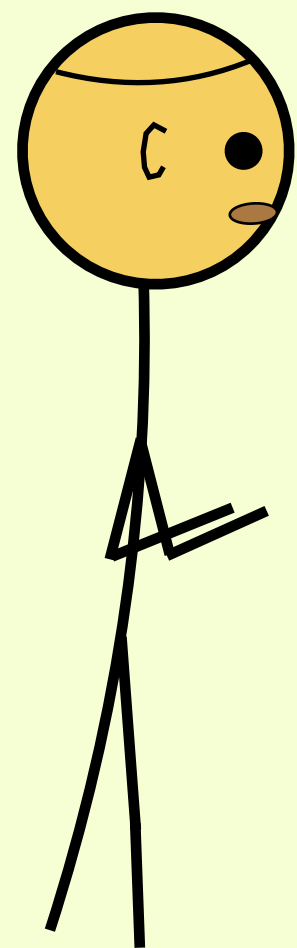
Warang

Banarang

Walamul

Garadyin

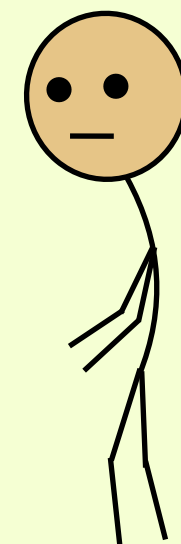
GADIGAL



place: Gadi
 ngura: Gadi
 yura: gadigal
 people: Gadi mob

Gadi ●

ngaya
 gadigal



ngaya
 gadigalyan

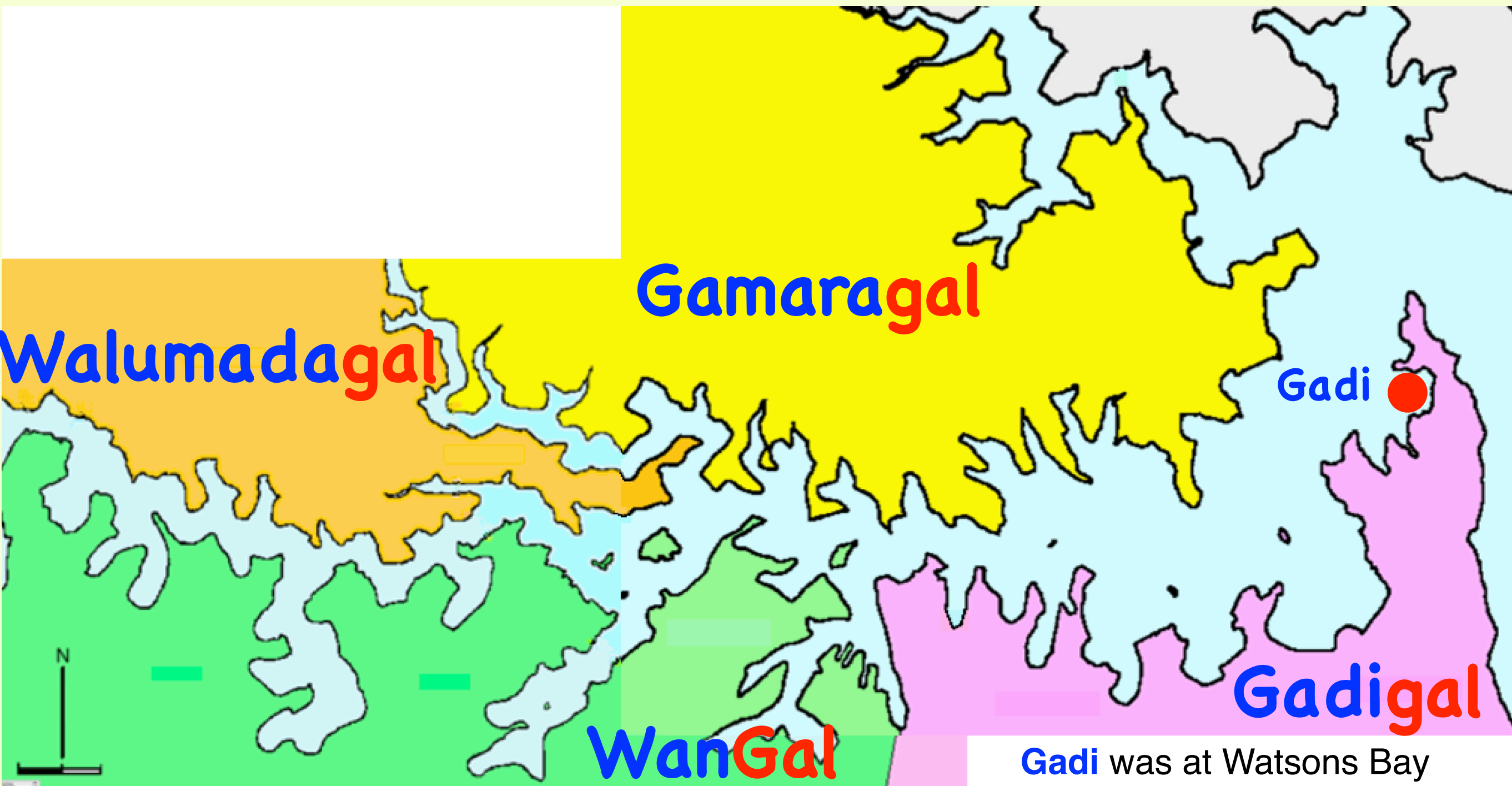
GADIGAL

ngaya
 gadigal

ngaya
 gadigalyan

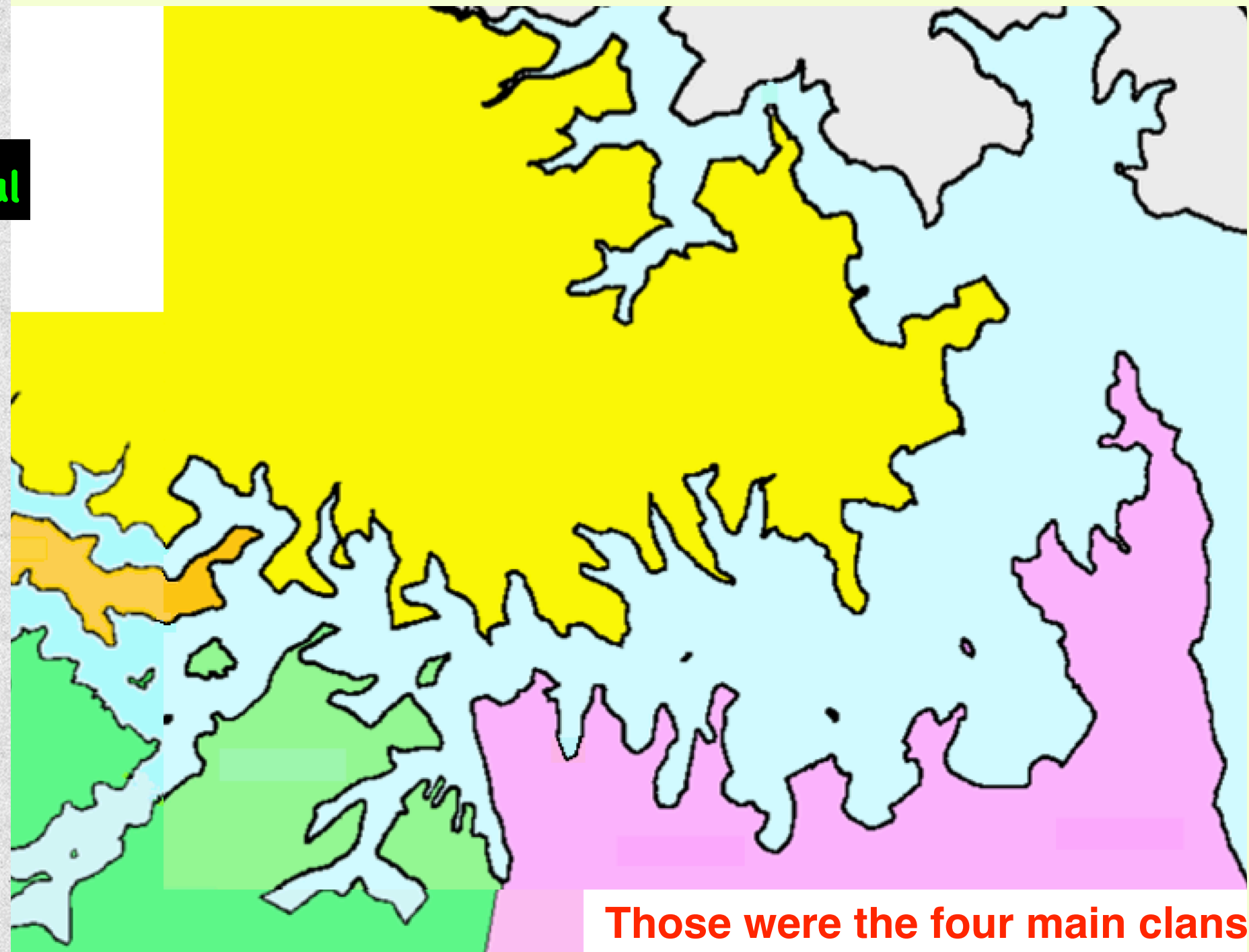
102

There were four main clans
close to the British settlement in 1788



But there were many more

The Anon notebook gave a list of the clans round about



Those were the four main clans

Where were they?

Men Tribes

Gamaragal

Gamaragal

Gadiagal

Gadiagal

Wongal

Wongal

Givagal

Horongeragal

Walumadegal

Walumadegal

Boorogegal. Yuwuy

Gomeragal. Tongarra

Boorammedegal

Gouualgal

Kamey-gal

Muwo-ore-dial

Bool-bain-ora

Ouy-ang-soora

Wandeandegal

Bediagal

Gouugal

Sooga-gal

Men

Tribes

Gammuragal

Gadigal

Wongal

Giicagal

Norongeragal

Walumadegal

Borogegal. Yuwuy

Gomerigal. Tongawia

Boorammedegal

Gurualgal

Kamey-gal

Muroo-ore-dial

Bool-bain-ora

Ory-ang-soora

Wandandegal

Bediagal

Gurrugal

Nooga-gal

Burugigal Yuri

Gamaragal

Guruwalgal

Walumadagal

Wangal

Gadigal

102

For more, we need to step back a bit

102

Men

Tribes

Cammuragal

Cadigal

Wongal

Gwiagal

Horongeragal

Walumedegal

Dorogegal. Yuwuey

Gomerigal. Tongawia

Boorammedegal

Goualgai

Kamey-gal

Muroo-ore-dial

Bool-bain-ora

Ory-ory-soora

Wandeandegai

Bediagal

Garugal

Sooga-gal

Gwiyalgal

Ngura-ngura-gal

Gumirigal Dangara

Buramadagal

Gamayigal

Muruwuridyal

Bulbanura

Ngura-ngura

Wandyandigal

Bidyagal

Garagal

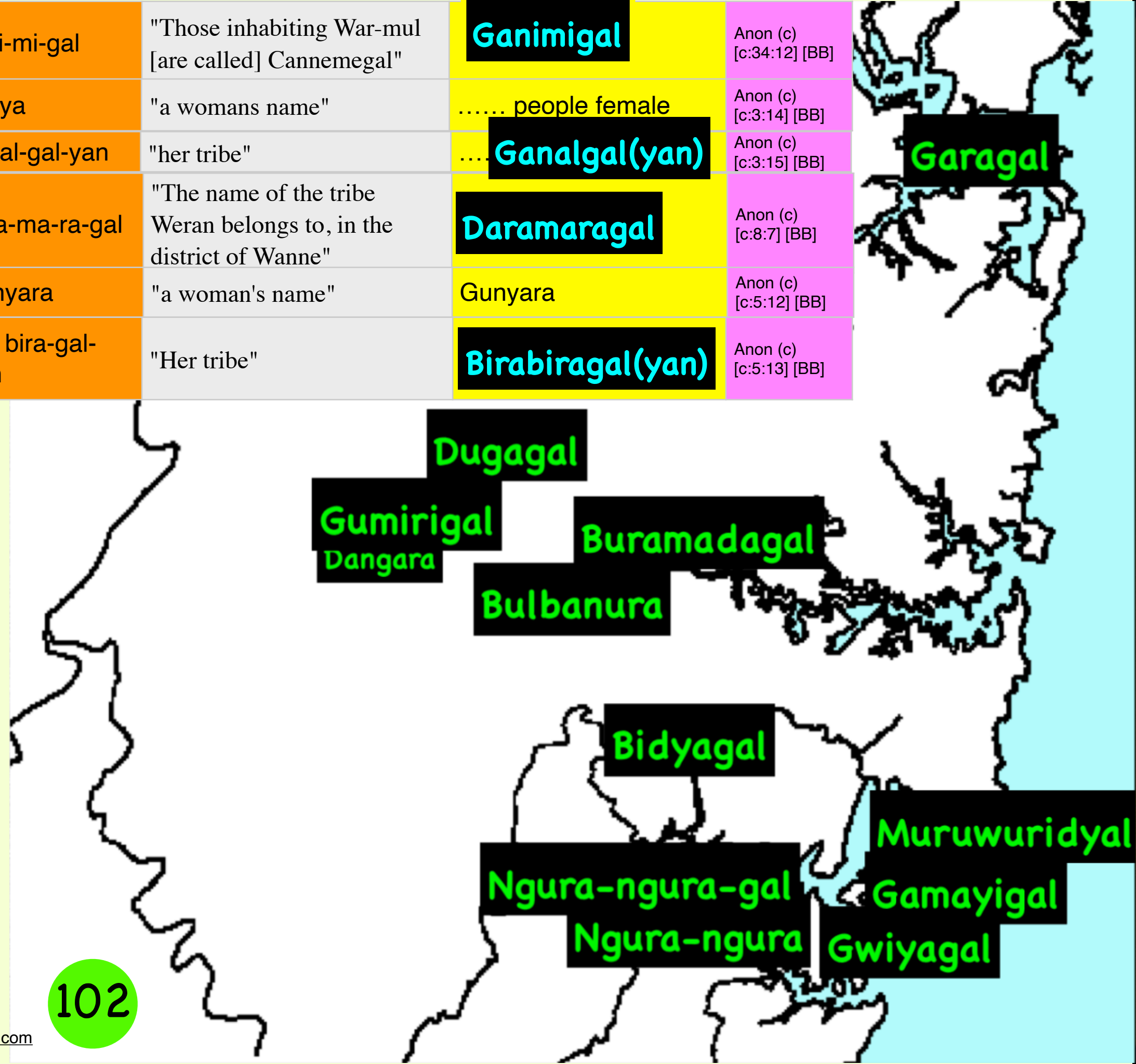
Dugagal

The ones in the boxes we have already seen

"Canneme-gal"	gani-mi-gal	"Those inhabiting War-mul [are called] Cannemegal"	Ganimigal	Anon (c) [c:34:12] [BB]
"Boorreea"	buriya	"a womans name" people female	Anon (c) [c:3:14] [BB]
"Cannalgalleon"	ganal-gal-yan	"her tribe" Ganalgal(yan)	Anon (c) [c:3:15] [BB]
"Tarra-merragal"	dara-ma-ra-gal	"The name of the tribe Weran belongs to, in the district of Wanne"	Daramaragal	Anon (c) [c:8:7] [BB]
"Gony-ar-a"	Gunyara	"a woman's name"	Gunyara	Anon (c) [c:5:12] [BB]
"Birra-birragal- leon"	bira bira-gal- lyan	"Her tribe"	Birabiragal(yan)	Anon (c) [c:5:13] [BB]

Some more
are
mentioned
in the
notebooks

Where are
they?

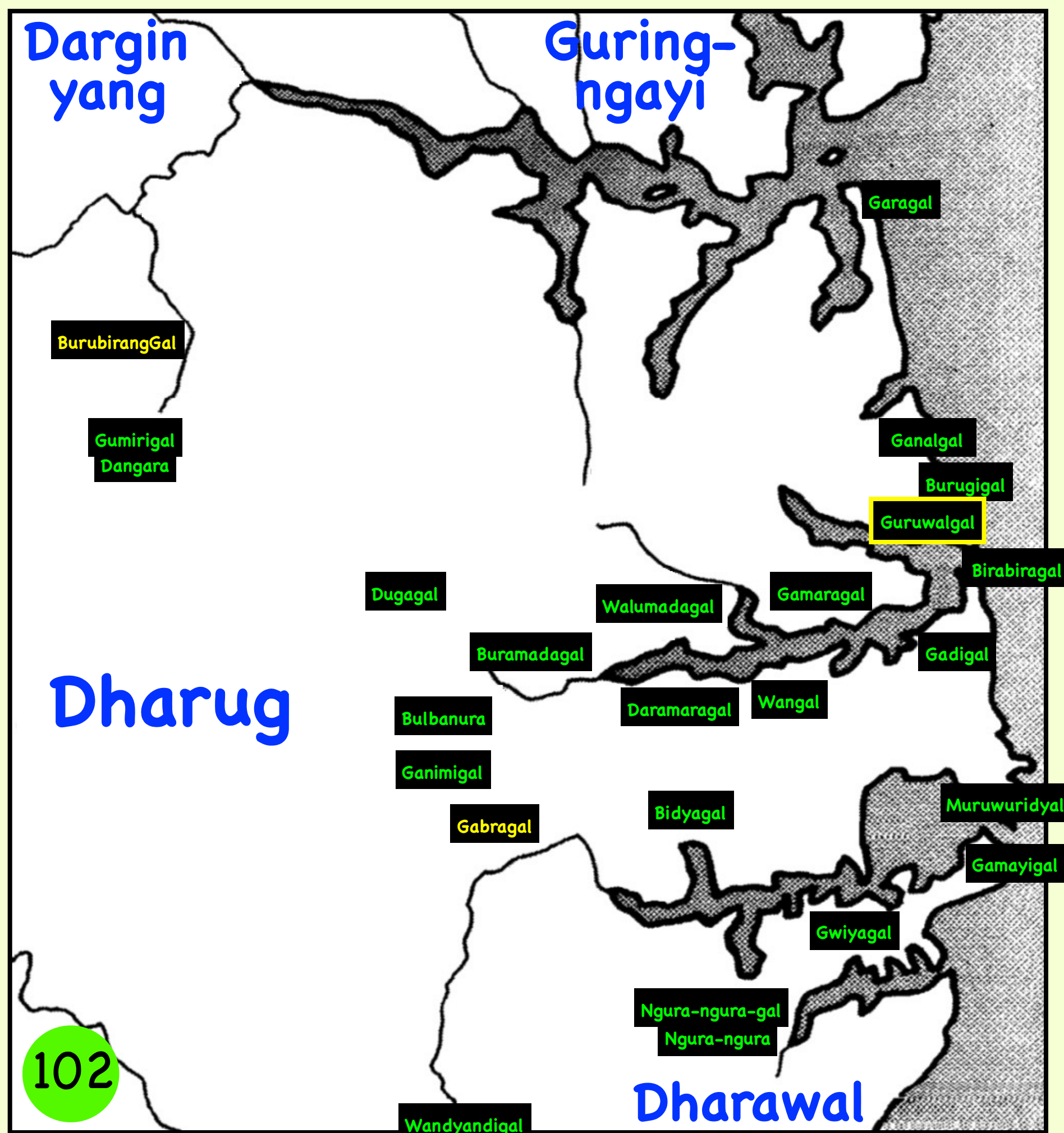


Here they
all are ...

and one or
two more

as well as the
language
groups nearby

Now for
something
entirely
different



102

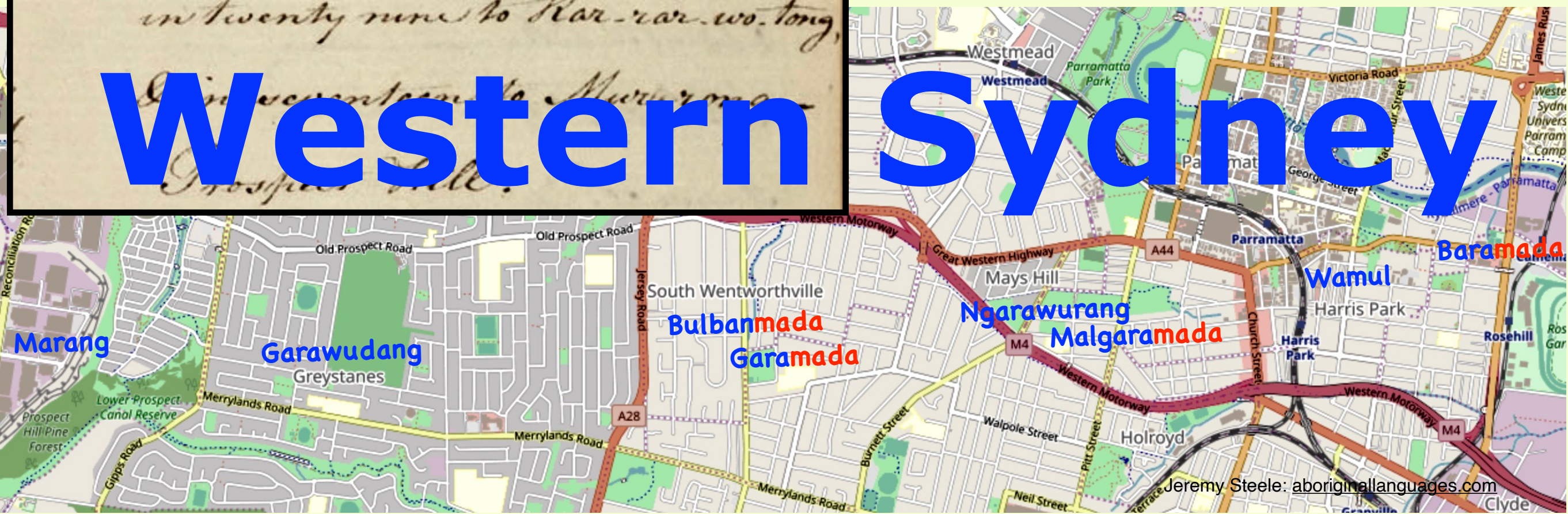
A walk from
Rosehill
(Parramatta) to
Prospect
Western Sydney

In going to the Westward from Rose Hill
you walk
in 10 minutes to **War-mul**,
in 19 to **Mal-gra-mattar**.
in 7 to **A-rar-woo-rung**,
in 18 to **Car-rar-mattar**,
in 5 to **Bul-barn-mattar**,
in 29 to **Kar-rar-wo-tong**,
& in 17 to **Murrong**—Prospect Hill

1hr 45 minutes Distance 11.5 km

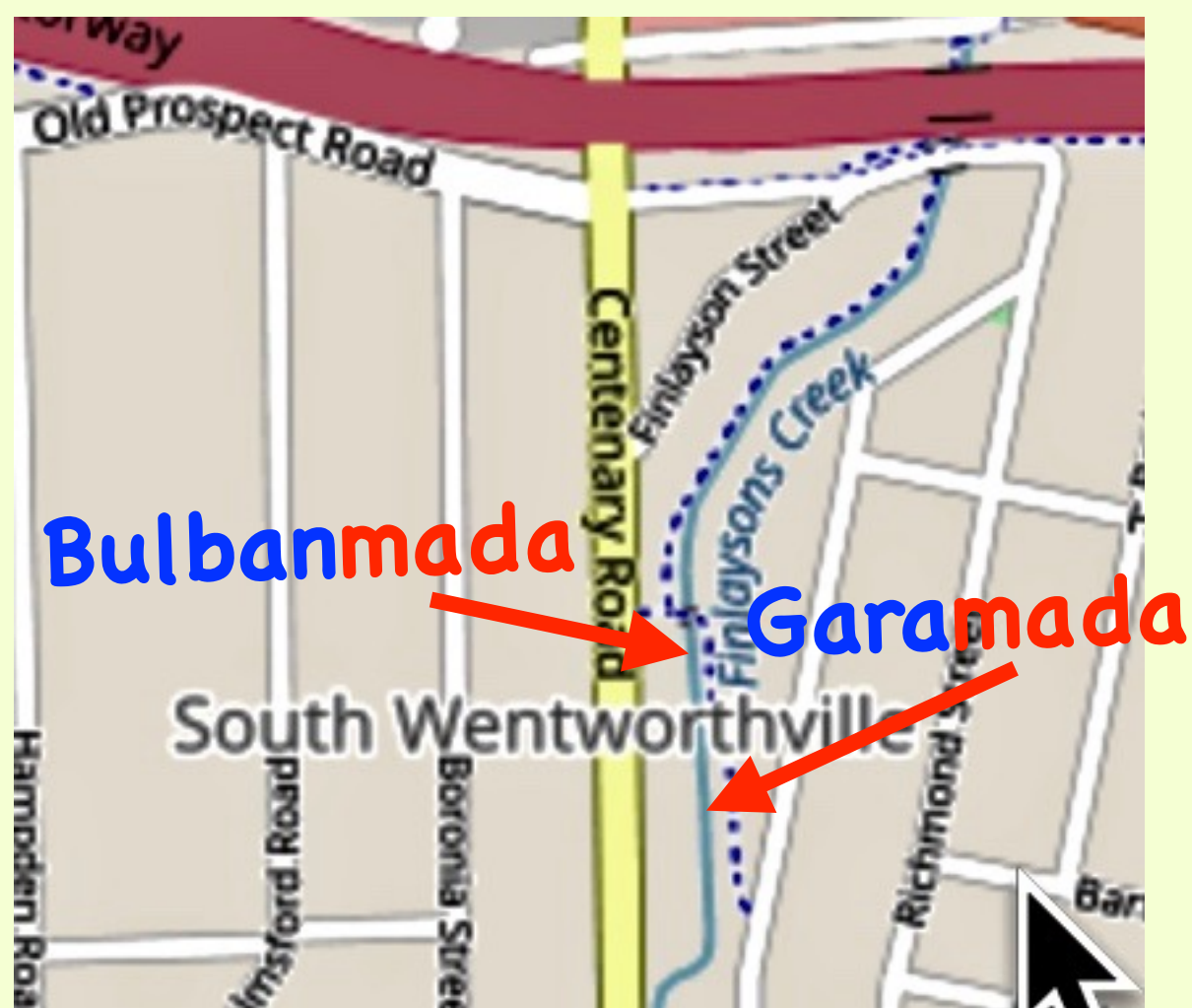
Four end in -mada

Anon notebook, 41645.c, SOAS, p.35



-mada

presence of water: stream [?]



Bulbanmada

Garamada

Finlaysons Creek



Malgaramada

A'Becketts Creek

There is Baramada, on the Parramatta River
 Three more places end in -mada.
 There is water (a stream) close to each

Where
this all
is
today



diyi
bayalang
102

na-ba-wi-nya



dun

tail [end]

Now

for

the

questions!



dalang **dinguwa** **mudyil**

TRIBAL



WARRIOR

102

banga

do, row

buruwan

island

giyara

name

-gulang

towards

mi

what

na

see

ngara

hear, think, listen, know

ngaya

I

ngura

camp, country, place

warang

Sydney (Cove)

yura

people

Redfern Lingo Sessions

These presentations are
the work of
Jeremy Macdonald Steele

For further information see the thesis:

THE ABORIGINAL LANGUAGE OF SYDNEY

<http://hdl.handle.net/1959.14/738>

and the language website:

aboriginallanguages.com

THE ABORIGINAL LANGUAGE OF SYDNEY

A PARTIAL RECONSTRUCTION OF THE
INDIGENOUS LANGUAGE OF SYDNEY BASED ON
THE NOTEBOOKS OF WILLIAM DAWES OF 1790-91,
INFORMED BY OTHER RECORDS OF THE SYDNEY
AND SURROUNDING LANGUAGES TO c.1905

Jeremy Macdonald Steele
BA Keele 1962

A thesis submitted in fulfilment of the requirements for the
degree of Master of Arts (Research)

Thesis submitted : December 2005

Warawara Department of Indigenous Studies
Division of Society, Culture, Media and Philosophy
College of Humanities and Social Sciences
Macquarie University, Sydney

47

-buni

lacking

-a

ERGative
using / with

-ba

will

-wu

I

-muni

lacking

-gu

to
for

-ma

will

-mi

thou

JMS reconstruction
-arrayi

having

-wa

at
in
on

-dyi

was
doing

-ngun

we-
two

JMS reconstruction
-rayi

having

-ngayi

of

-dya

was
doing

-nyi

we-
all

-gulang

appertaining to

-in

from
because of

-yi

did

-wi

they-
all

-birang

deriving from

-yin

from
because of

SUFFIXES

-nga

me

-wi

in company with

Analysis

-nya

thee

From
Session 47
Bound
pronouns

47

-bi

act, do

-di

operative [?]
affirmative [?]

-gi

be

-li

continuous
reflexive
reciprocal

-mi

make

-ni

-ri

inert

-wi

movement

-yi

declare
mannerFrom
Session 47
Bound
pronouns

-ba

act, do

MORE SUFFIXES

-ga

be

-la

reciprocal

-ma

make

-na

-ra

urgent

-wa

movement

-ya

declare
mannerinert, just
happening

-i

Analysis

URGent,
vigorous, activ

-a

Much of this is
uncertain. All of these
suffixes (and more)
were used, but the
role of many is unclear

-l

transitiviser

-nga

transitiviser

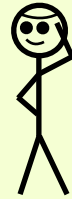
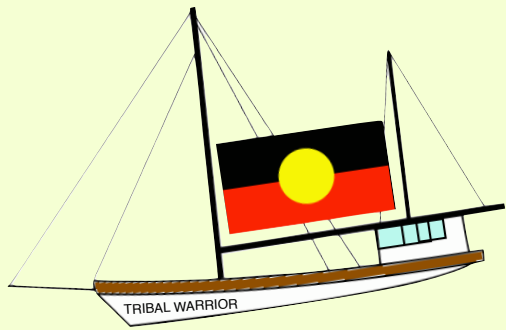
-nga

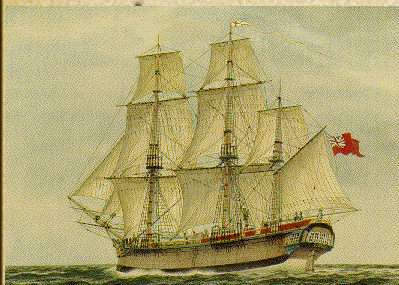
human agency

-d

complete

"Arrowanelly"	Ngara-wa-nili	"Island at the Flats"	plain	Anon (c) [c:34:10] [BB]
"Bedia-gal"	Bidya-gal	"The people who inhabit the last district [Arrowanelly] are called Bediagal"	[riverflat] people	Anon (c) [c:34:11] [BB]
"Canneme-gal"	gani-mi-gal	"people who inhabited War-mul [around Westmead]"		Anon (c) [c:34:12] [BB]
"Cannalgalleon"	ganal-gal-yan	"a womans name" people female	Anon (c) [c:3:14] [BB]
"Cannalgalleon"	ganal-gal-yan	"her tribe" people female	Anon (c) [c:3:15] [BB]
"Darra murra gal"	dara-ma-ra-gal	"We-ran's Tribe"	timber people	Anon (c) [c:5:7] [BB]
"Tarra-merragal"	dara-ma-ra-gal	"The name of the tribe Weran belongs to, in the district of Wanne"	timber people	Anon (c) [c:8:7] [BB]
"Gony-ar-a"	Gunyara	"a woman's name"	Gunyara	Anon (c) [c:5:12] [BB]
"Birra-birragal-leon"	bira bira-gal-lyan	"Her tribe"	shell shell people female	Anon (c) [c:5:13] [BB]
"Cannemegal"	gani-mi-gal	"Those inhabiting War-mul [are called] Cannemegal"	people	Anon (c) [c:34:12] [BB]





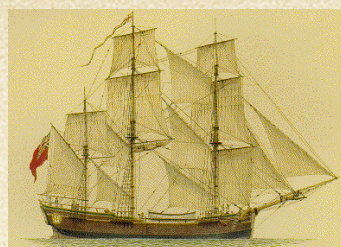
FF **Sirius**
540 t



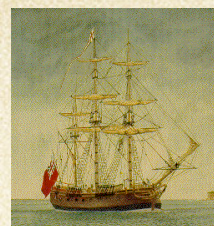
FF **Supply**
170 t



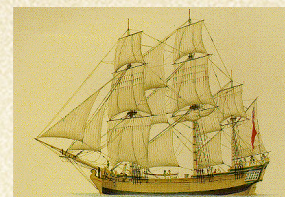
FF **Alexander**
transport 452 t



FF **Scarborough**
transport 430 t



FF **Fishburn**
storeship 378 t



FF **Golden Grove**
storeship 375 t



FF **Borrowdale**
storeship 375 t



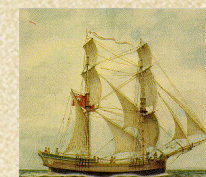
FF **Prince of
Wales**
transport 350 t



FF **Charlotte**
transport 335 t



FF **Lady
Penrhyn**
transport
333 t



FF **Friendship**
transport 274 t